

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

# HOLZ BEARBEITUNG

## MODE D'EMPLOI



**TOUPIE  
FS 160L**



*CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MODE D'EMPLOI POUR DE FUTURES QUESTIONS;*

*ATTENTION: LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE METTRE LA MACHINE EN MARCHE.*

HOLZMANN-MASCHINEN  
Humer GmbH  
A-4710 Grieskirchen, Schüsselberg 8  
Tel 0043 (0) 7248 61116-0  
Fax 0043 (0) 7248 61116-6

HOLZMANN-MASCHINEN  
Schörghuber GmbH  
A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 (0) 7289 71562-0  
Fax 0043 (0) 7289 71562-4

Ausgabe: 2011 – Revision 01 – FRANÇAIS

## Cher client

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation du Tupie avec chariot à tenonner FS160L.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité. Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les illustrations et le contenu peut être quelque peu différente. Toutefois, si vous trouvez une erreur, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires.

### Copyright

© 2011

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux A-4020 Linz, Austria.

## Contact service après vente

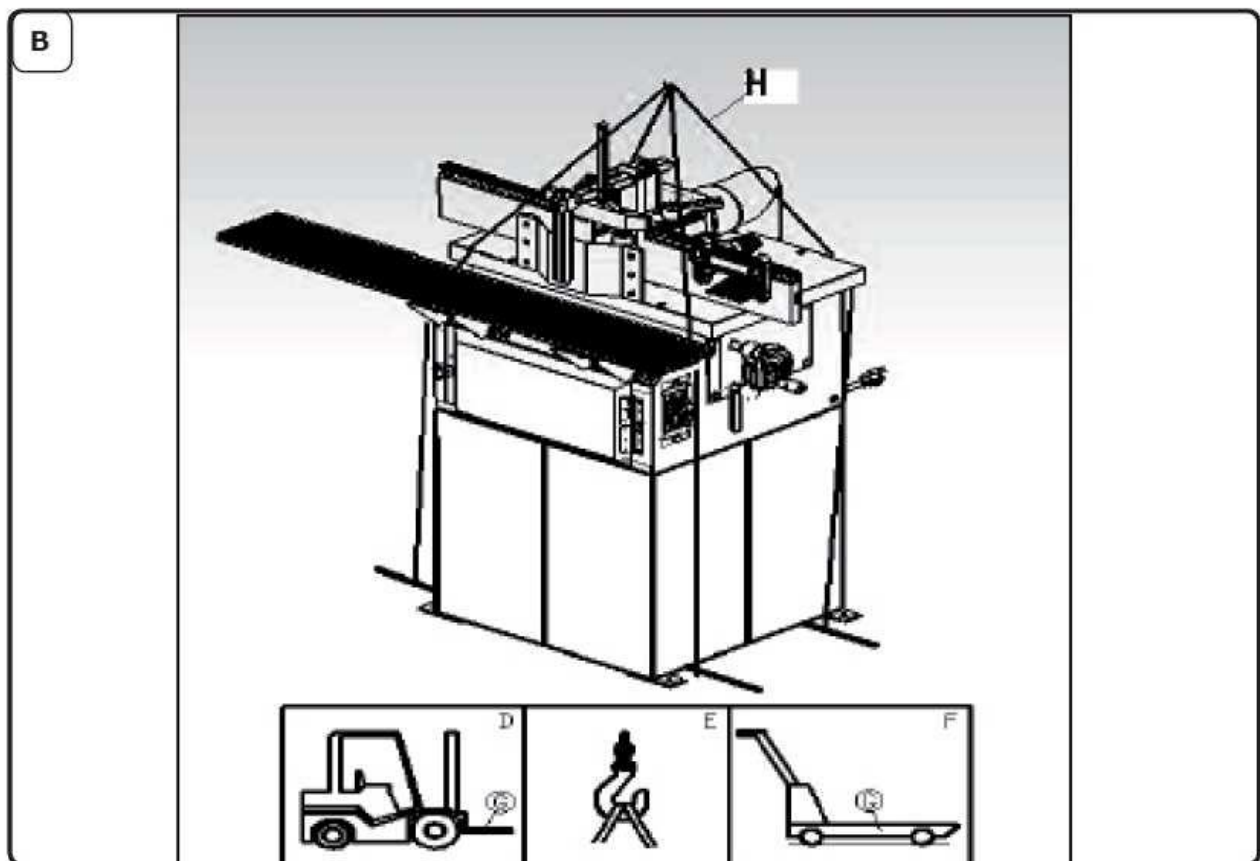
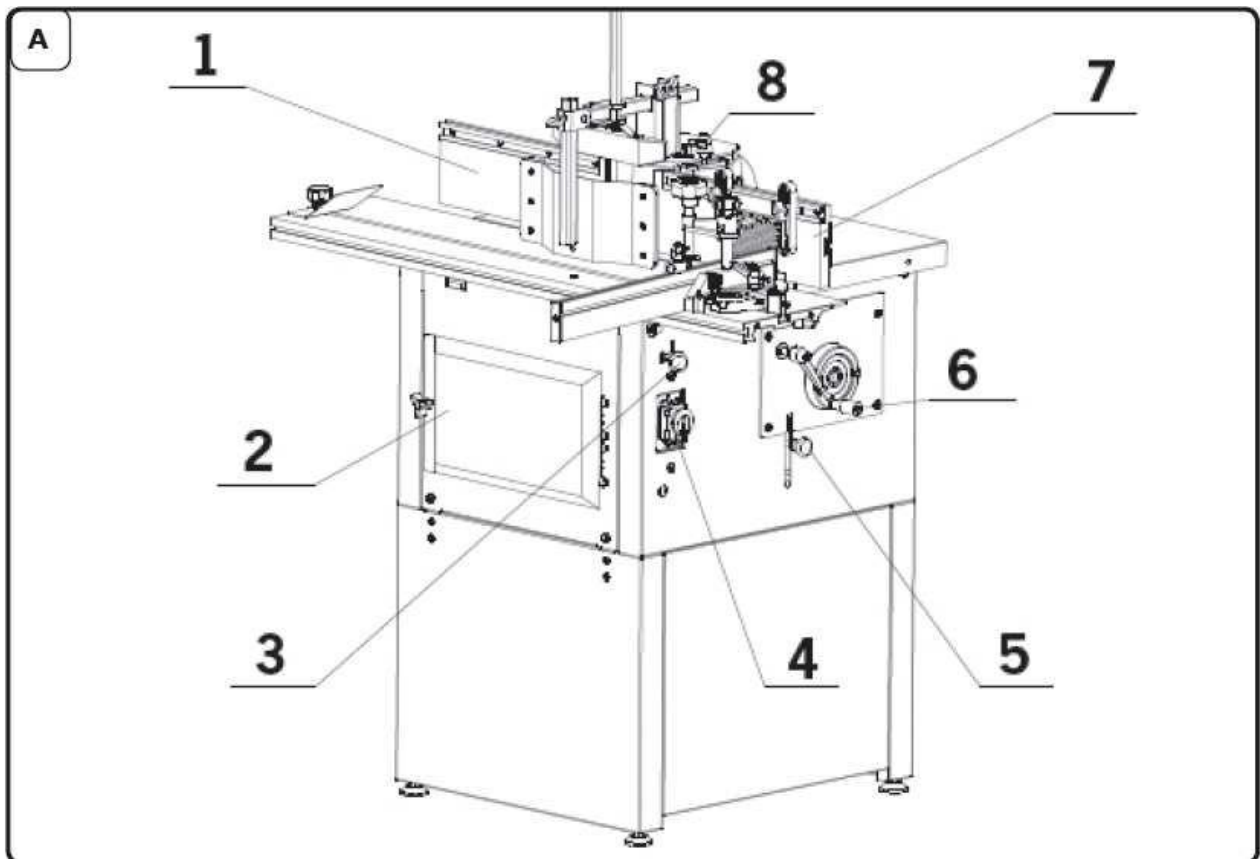
### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

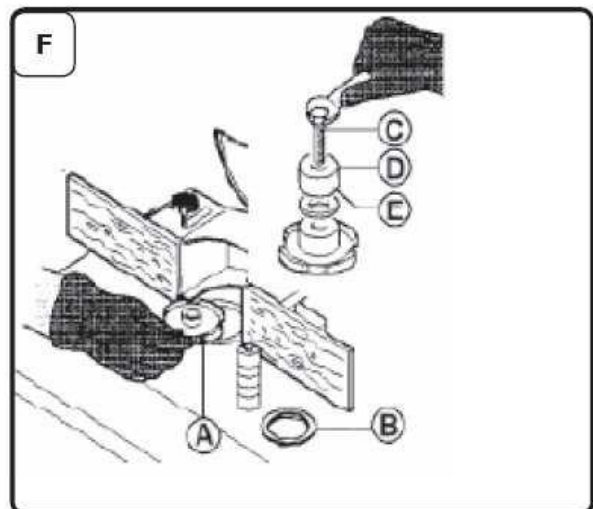
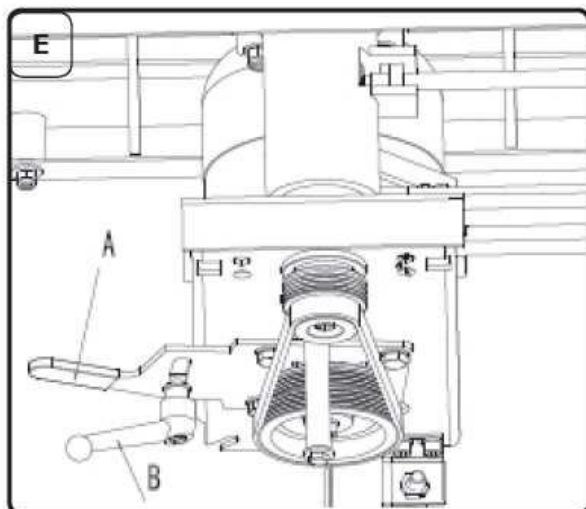
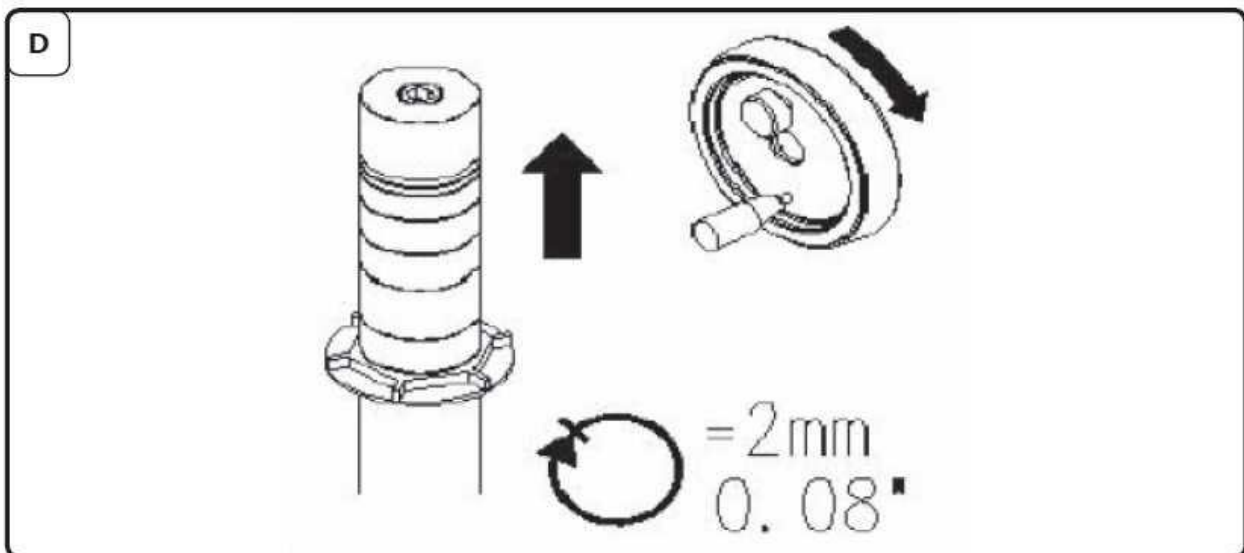
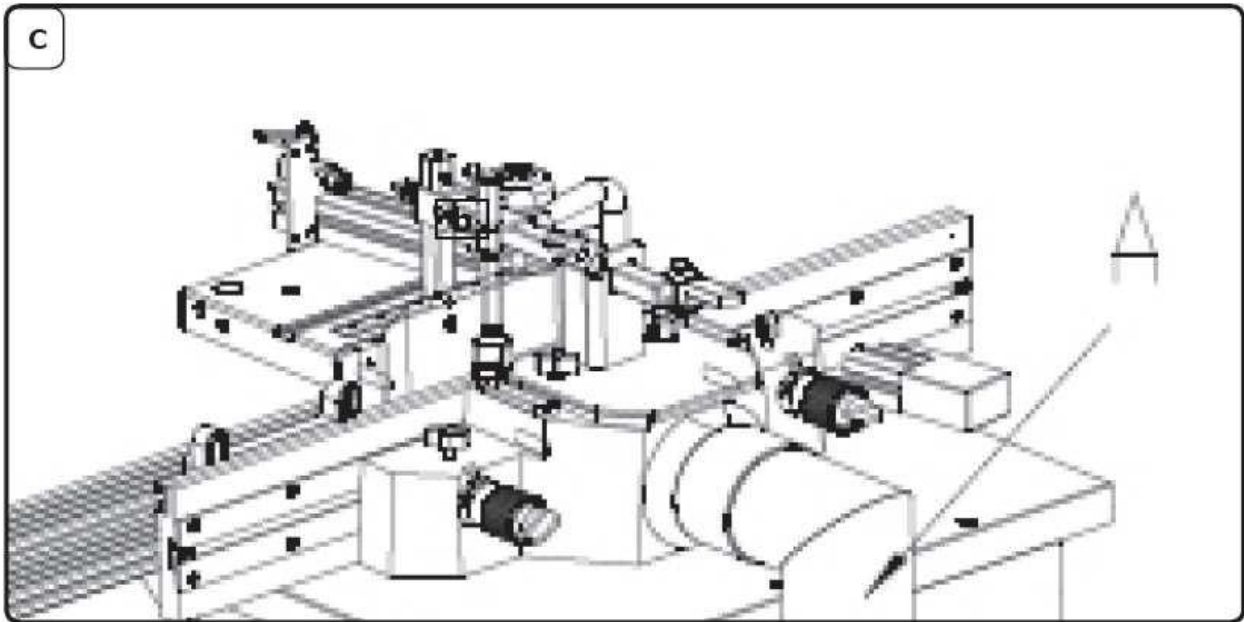
A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

<b>1 REGLES DE SECURITE</b>	<b>6</b>
<b>2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>9</b>
<b>3 ASSEMBLAGE</b>	<b>10</b>
<b>4 FONCTIONNEMENT</b>	<b>11</b>
<b>5 MAINTENANCE</b>	<b>13</b>
<b>6 DEPANNAGE</b>	<b>14</b>
<b>7 GARANTIE ET SERVICE</b>	<b>15</b>
<b>8 VUE ECLATEE</b>	<b>17</b>
<b>9. CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</b>	<b>20</b>





# 1 RÈGLES DE SÉCURITÉ

## LIRE LE MANUEL

Lire et comprendre le mode d'emploi et les étiquettes apposées sur la machine. Apprenez les applications et les limites de la machine, ainsi que les dangers potentiels spécifiques de celui-ci.

## ÉVITER LES SITUATIONS DANGEREUSES

Gardez la zone de travail et le sol propre et exempt d'huile et d'autres matériaux!

Assurez-vous que la zone de travail est suffisamment éclairée!

Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!

L'utilisation de la machine est interdite si vous êtes fatigué, si vous n'êtes pas concentré, et sous l'influence de drogues, d'alcool et autres drogues. Réduire les sources de distraction dans la zone de travail. ATTENTION: La routine conduit à une attention insuffisante!

## L'OPÉRATEUR

La machine peut être utilisée que par des adultes formés.

Les personnes non autorisées, notamment les enfants, doit être tenus à l'écart de la machine!

## VÊTEMENT

Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.

## ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ

Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!

## DANGER DE LA POUSSIÈRE DE BOIS

Ne jamais utiliser la machine sans une connexion correcte à un système d'aspiration. Quand on travaille avec des matériaux traités également porter un masque respirateur.

Les poussières de bois peuvent contenir des ingrédients chimiques toxiques et endommager votre système respiratoire.

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Assurez-vous que l'alimentation répond aux besoins du moteur - voir plaque d'identification.

Contrôles électriques et le câblage de la machine peut uniquement être effectué par un électricien qualifié.

NO toucher les pièces conducteurs d'électricité!

## DEBRANCHEZ L'ALIMENTATION

Avant tout changement de nettoyage, de contrôle, d'entretien ou d'outils, éteindre la machine et débrancher l'alimentation électrique pour éviter tout démarrage accidentel de la machine.

## NE JAMAIS FORCER LA MACHINE

Elle fonctionnera mieux si est utilisée dans son taux de production à laquelle a été conçu. Forcer la machine réduit sa durée de vie, peut causer des dommages à votre machine et est un risque de sécurité.

## **NE PAS PERDRE VOTRE EQUILIBRE**

Maintenir l'équilibre et la position en tout temps.

## **SÉCURISÉ DES PETITES PIÈCES**

Lors du traitement de petites pièces, fixer les avec un dispositif approprié tel qu'un mors, une pince, pour éviter les accidents.

Ne pas usiner de petites pièces à main.

Gardez vos mains loin de la zone de danger, toujours guide la pièce ou l'outil de façon sécurée.

## **MAINTENIR LES OUTILS EN PARFAIT ÉTAT**

Veillez à maintenir ses outils affûtés en tout temps et dans les meilleures conditions de travail.

Outils défectueux ou non affûtés représentent un risque de sécurité.

## **MAINTENIR LES PROTECTIONS DE SÉCURITÉ, LES COMPOSANTS ET DE SIGNAUX**

Assurez-vous que tous les protecteurs et les dispositifs de sécurité sur votre machine exécutant en bon état. Protections de sécurité endommagées doivent être réparées avant d'utiliser la machine à nouveau.

Vérifier le fonctionnement des composants de sécurité de la machine, comme l'interrupteur d'urgence et le disjoncteur régulièrement.

L'équipement de sécurité défectueux doit être remplacé immédiatement.

Vérifiez l'état de la signalisation de sécurité et des plaques de fonctionnement de la machine. Remplacer manquant, ou ne sont pas lisibles.

## **NE LAISSEZ JAMAIS LA MACHINE SANS SURVEILLANCE PENDANT L'USAGE**

Avant de laisser la machine, éteignez et attendre que le moteur et toutes les pièces en rotation soient arrêtés.

## **RETIRER TOUS LES OUTILS QUI NE PAS UTILISER**

Habituez-vous pour vérifier qu'aucun des outils, clés, etc. dans la machine/outil avant de commencer.

Retirez tous les accessoires et les outils de la machine avant de l'allumer.

## **RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES DE LA TOUPIE**

**Lorsque vous installez une nouvelle lame, garder le segment inutilisée de la fraise sous la table.**

### **Ajuster les guides le plus proche possible à la lame.**

Après l'installation d'une nouvelle lame, mettez toujours l'arbre - avec la machine débranché - par la main pour **vérifier que la lame se déplace librement** et ne touche aucune partie de la machine.

Toujours s'assurer que la lame, la guide, la hauteur de l'arbre et l'inclinaison et tous les composants réglables sont fixés et serrés avant l'opération.

### **Ne pas oublier de déverrouiller l'arbre, après l'installation d'une nouvelle fraise.**

N'utiliser que des fraises qui sont certifiés et répondent aux exigences techniques de la machine en [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at) comme diamètre max., diamètre de l'arbre, et en particulier vérifier si l'outil est conçu pour la vitesse de la toupie.

**Toujours alimenter la pièce à la fraise dans la direction opposée à la rotation de la fraise.**

**Les mains ne doivent pas être plus proches de 12 pouces (30 cm) à la fraise.**

Ne jamais toucher directement la fraise. Ne jamais atteindre derrière de la fraise pour obtenir la pièce de travail.

**Attention aux rebonds de matériel!** Le danger de rebond est plus grande lorsque: la pièce a nœuds, trous ou de débris. Pièces déformés ou irrégulières doivent être passés par la dégauchisseuse avant l'usinage ou le profilage avec la toupie.

Ne forcez jamais une pièce à travers la toupie de sentir une résistance - haut risque de rebond! Laissez la fraise faire le travail et réduire la vitesse.

Gardez les lames affûtées uniformément. Fraises émoussées ou irrégulières augmenter considérablement la probabilité d'un rebond.

**Ne jamais essayer d'enlever trop de matière en un seul passage.** Vous pouvez profiter de meilleures conditions de travail et un niveau de sécurité supérieur en divisant le travail en plusieurs passes.

### **UTILISATION CORRECTE**

La machine est conçue pour le profilage et le fraisage directement à partir du bois avec différentes fraises. L'équipement n'est pas conçu pour moule ainsi que des pièces courbes.

Le lieu de travail doit avoir:

Conditions d'éclairage pour éviter les ombres ou fatigue oculaire.

L'accès à un système d'aspiration approprié!

Un sol propre, à niveau, résistant aux vibrations!

Un espace suffisant autour de la machine pour manipuler et l'alimentation de la matière.

Un circuit d'alimentation électrique appropriée, compatible.

Humidité: max. 90% pour max. 25° C

max. 70% pour max. 40° C

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

### **RISQUES RESIDUELS**

Travailler avec une toupie contient toujours un certain risque qui ne peut pas être complètement éliminés. Ceci est une courte liste indiquant certains des risques résiduels plus dangereux:

Risque de blessure en cas de rebond de la pièce pendant les opérations.

Risque de blessure par couteaux rotatifs.

Risque de blessures par contact avec des composants électriques sous tension.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié.

### **UTILISATION INCORRECTE DE LA MACHINE**

Toute utilisation non conforme aux normes de sécurité, les exigences du lieu de travail, les normes d'entretien ou des règles de fonctionnement décrites dans ce manuel.



HOLZMANN Maschinen n'est pas responsable des dommages causés à la machine et de blessures qui sont la conséquence directe ou indirecte de l'utilisation inappropriée de la machine.

## 2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

La FS160L est une toupie de qualité pour l'utilisateur particulier.

### COMPOSANTS DE LA MACHINE

1. Guide de sortie d'alimentation
2. Porte du compartiment de moteur
3. Verrouillage du chariot
4. Interrupteur ON / OFF / Arrêt d'urgence
5. Verrouillage de rotation de l'arbre
6. Volant de réglage de hauteur d'arbre
7. Guide d'alimentation
8. Boulon de fixation de guide

### FICHE TECHNIQUE

Puissance du moteur S1/S6	1.5kW / 2.1kW
Voltage	230V ó 400V
Diamètre de l'arbre	30mm
Course verticale de l'arbre	110mm
Vitesses	1400/4000/6000/9000 tr/min
Diamètre de l'ouverture de la table	170mm
Diamètre maximum des outils	
- sous la table	144mm
- sur la table	160mm
Hauteur maximale des outils	105mm
Diamètre de la bouche d'aspiration	100mm
Dimensions de la table de travail	600x400mm

## 3 ASSEMBLAGE

### LIVRAISON DE LA MACHINE

La machine est livrée partiellement démontée.

Lors du déballage de la machine, vérifier: dommages pendant le transport.

S'il vous plaît rapport des dommages de transport immédiatement au transporteur qui remet la machine, et faire une réclamation de transport.

Dommages de transport cachés doivent être signalés immédiatement après la découverte, mais ne plus de 48 heures après la livraison de la machine.

Lors du déballage vérifier le contenu de la livraison:

Entretoises: 18 unités

Anneaux de la table: 2 unités

Capot de protection complète: 1 unité

Broche interchangeable 12mm: 1 unité

Chariot: 1 unité

Corps de la machine: 1 unité

### TRANSPORT / DECHARGEMENT DE LA MACHINE

Pendant le transport ou la manipulation de la machine, être prudent et laisser cette activité soit effectuée par un personnel qualifié, spécialement formé pour ce type d'activité.

Alors que de la machine est en cours de chargement ou de déchargement, assurez-vous qu'aucune personne ou objet serait écrasé par la machine.

Ne pas accéder à la zone sous la machine levée par une grue ou un chariot élévateur!

Voir figure B :

La machine ou des parties de celui-ci peuvent être levée que par un dispositif de levage autorisés, avec la capacité vérifiée.

Préparer un chariot élévateur (D) ou un chariot manuel (F) avec une capacité suffisante,

- Mettre les fourches (G) en dessous de la machine, comme indiqué dans l'image.

Lors de l'utilisation d'une grue (E) ou un équipement de levage similaire, procéder comme suit:

- Préparer quatre courroies de levage (H) ou des câbles d'acier d'au moins 2 m de long avec une capacité suffisante,

- Fixer les courroies sur le crochet de la grue avec la capacité nécessaire,

- Placez l'autre extrémité des courroies sur les barres de levage placés sous la machine (les barres ne font pas partie de la livraison),

- Après avoir levé une petite la machine vérifier la stabilité de la machine suspendu des courroies,

- Soulever la machine avec précaution et lentement, puis de le déplacer sans aucun mouvement brusque vers l'endroit sélectionné.

### RACCORDEMENT DU SYSTEME D'ASPIRATION

Voir figure C:

Travailler avec la machine uniquement avec le système d'aspiration connecté et en marche!

Pour le bon fonctionnement de la machine, vous avez besoin d'une équipe d'aspiration avec une capacité d'aspiration de d'au moins 570m<sup>3</sup> / h et une vitesse minimale de l'air dans les

tuyaux égal à 20m/sec pour les particules sèches et 790m<sup>3</sup> / h et la vitesse minimale de l'air dans les tuyaux égal à 28m/sec pour les particules mouillées.

Démarrer la machine et l'aspirateur dans le même temps!

Utilisez des tuyaux d'aspiration avec un diamètre de 100mm. Le tube d'aspiration est connecté à la bouche d'aspiration dont l'emplacement est:

Pour la fraiseuse, le tube d'aspiration est placé à la sortie de la couverture de la toupie, qui est également le connecteur d'aspiration (A). Le diamètre du tuyau est de 100mm.

### **RACCORDEMENT ELECTRIQUE**

Un câble électrique endommagé doit être remplacé immédiatement par un spécialiste compétent.

Fonctionnement avec des câbles endommagés est dangereux pour la vie et il est par conséquent interdit!

Avant de mettre la machine en marche s'assurer que le voltage et la fréquence spécifiée sur la plaque de la machine est ajustée aux valeurs du réseau qui est connecté.

Protection contre les surtensions doivent être fournies par l'utilisateur final.

Avant ajustements et changement d'outil et avant tout ajustement et des travaux d'entretien, toujours éteindre et débrancher l'alimentation électrique.

Cet équipement doit être mis à la terre. Vérifiez et assurez-vous que la sortie de votre lieu de travail est mis à la terre.

Si vous n'avez pas l'expertise et l'expérience, laissez-le raccordement électrique être examiné par un électricien qualifié.

## **4 FONCTIONNEMENT**

### **ATTENTION**



**Eteignez la machine avec le bouton rouge sur l'interrupteur principal et attendez jusqu'à ce que la fraise est complètement arrêté avant de faire des ajustements ou des modifications.**

**Certains ajustements ont également besoin de débrancher la machine pour éviter le danger que la machine démarre sans le vouloir.**

### **RÉGLAGE DE HAUTEUR D'ARBRE**

Voir figure D:

Ajustez la hauteur de l'arbre avec le volant sur l'arrière droit de la base et le fixer avec la vis. Un tour complet est 2 mm.

### **CHANGEMENT DE VITESSE D'ARBRE**

Voir figure E:

Pour changer la vitesse de l'arbre, desserrer le levier de verrouillage (A) et tournez l'assemblage du moteur à l'essieu. Changez la position de la courroie à la vitesse désirée et serrer la vis (B).

## **INSTALLATION DE L'OUTIL DE FRAISAGE**

Voir figure F:

N'utilisez que des outils de fraisage que sont conçus pour alimentation manuel et peuvent être tenue fermement et solidement. Seuls les outils conformes à EN847-1: 2005 et marqué doit être utilisées.

Avant le montage de l'outil (A) s'assurer que les entretoises (E) sont propres et en bon état. Assurez-vous que le réglage est correct. La fraise est fixée et attaché par un boulon (C) à travers l'axe anneau (D) et les entretoises (E) sur l'arbre de la toupie.

Ajuster le trou dans la table selon le diamètre de la fraise (A) par les anneaux sur la table (B). Lorsque vous installez des outils de fraisage, le couvercle de protection doit être ouvert. Desserrez les deux boulons de verrouillage pour ouvrir le couvercle. Après l'installation, fermez le couvercle et verrouillez par les boulons de blocage.

Attention: Toujours fermer le couvercle de protection et de verrouiller solidement, après les outils ont été installés.

Toujours installer les outils de coupe aussi bas que possible!

Habituez-vous de vérifier immédiatement après l'installation des outils, la libre rotation de la fraise. Tournez à main, ne doit pas toucher avec la guide ou le couvercle à tout moment.

## **RÉGLAGE DE LA GUIDE**

Le guide est un ensemble de deux pièces.

Chaque partie de la guide est réglable indépendamment pour compenser le coupe de différentes épaisseurs et applications spéciaux de fraisage.

Si vous supprimez tous les bords d'une pièce ne doit pas mettre les deux guides en ligne, mais placer le guide de sortie avec plusieurs millimètres sous la coupe de supprimer la pièce.

## **ENSEMBLE DE L'ARBRE INTERCHANGEABLE**

Retirer l'arbre original, avec le verrouillage d'arbre et desserrer l'écrou. Installer l'arbre interchangeable. Fixez l'arbre à nouveau!

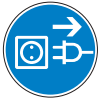
## **CONSEILS D'UTILISATION**

>> Avant de démarrer la machine, vérifier la distance entre l'outil et la table, ainsi que le guide. Vérifiez tous les leviers et les boutons d'ajustement qui sont serré.

>> Démarrer la machine en appuyant sur le bouton vert 4 (voir image A).

>> Attention aux rebonds de matériel! Pour éviter que le matériel sorte vers le haut, ajuster le rail de la guide à la hauteur de la pièce + max. 5mm.

## 5 MAINTENANCE



### **⚠ ATTENTION**

**Débranchez l'appareil avant toute maintenance et / ou de nettoyage!**  
**Débranchez l'appareil de l'alimentation principale!**

>> Inspection visuelle de la machine, des pièces de la machine, le câble d'alimentation, des outils de coupe pour les dommages.

Nettoyer la machine régulièrement après chaque opération! Nettoyez en particulier la table, les faces des guides et le guide d'onglet.

Ne pas nettoyer les copeaux de bois à main mais plutôt d'utiliser une brosse appropriée et / ou à air comprimé.

Vérifiez régulièrement:

Boulons et les connexions desserrés?

Fonctionne de interrupteur ON/ OFF?

Les composants de sécurité sont en bon état?

Les outils sont affûtés?

Lubrification:

Pour protéger la table contre la corrosion par l'application de l'huile légère régulièrement.

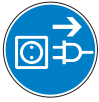
Ajouter un peu de graisse dans les rails du chariot.

Vérifiez chaque mois l'état de la courroie en V. Vérifiez les fissures ou les dommages.

Eviter la courroie en V et les poulies de être sales ou grasses - ce qui pourrait provoquer le glissement de la courroie lors du fonctionnement.

Vous devez remplacer au moins une fois par année la courroie en V.

## 6 DEPANNAGE



### ⚠ ATENCIÓN

**Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine !**

Aucune défaillance ne se produit pendant que la machine est utilisée correctement et l'entretien est fait correctement. Si le tuyau est bloqué avec des copeaux de bois, éteindre la machine avant de résoudre la panne. Si une pièce est bloquée, éteignez immédiatement la machine!

Une lame émoussée provoque souvent le moteur électrique à surchauffer. Si la machine vibre de manière excessive, vérifiez sa configuration et l'assemblage, éventuellement la fixation et l'équilibre des outils utilisés aussi.

*Défaut:*

*La machine ne démarre pas*

*Cause possible et solution:*

*1. Le fusible a sauté ou la protection thermique.*

*Remplacez le fusible et / ou réarmement du protecteur thermique.*

*2. Câble endommagé - remplacez-le.*

*3. Micro interrupteur activé- Vérifier si la porte d'accès pour changer la courroie est correctement fermée.*

*Défaut:*

*Surcharge fréquemment.*

*1. Câble de rallonge, câble d'alimentation n'est pas adéquat. - Remplacer!*

*2. La vitesse d'avancement trop rapide pour le matériel - Réduire la vitesse d'alimentation, ajuster les performances la vitesse de la machine.*

*3. Fraise émoussée - Remplacez les lames de la fraise, utilisez uniquement des lames affûtées.*

*4. Pour les moteurs 400V: Les phases peuvent être modifiées ou le moteur ne reçoit pas le pouvoir par une phase. - Que un électricien vérifier la fiche, la prise et le câble*

*Défaut: La fraise n'atteint pas à pleine vitesse.*

*1. Insuffisante alimentation / énergétique source oscillante  
- Contactez votre distributeur d'électricité*

*2. Câble de rallonge trop longue / mm<sup>2</sup> trop petit  
- Laissez vérifiée et réglée par un électricien qualifié.*

*Défaut: Les coupes ne sont pas satisfaisants*

*1. Les lames émoussées - Remplacez les lames*

*2. La saleté, la gomme, la résine sur le bord de la lame - Nettoyer, supprimer.*

*3. Combinaison incorrecte de la vitesse d'avance, la lame et vitesse de l'arbre.*

*Défaut: La machine vibre*

*1. Dommages sur les lames - Remplacer*

*2. La machine est sur une surface irrégulière*

*La base doit être fermement à niveau, en sol dure, sans vibrations. Fixez la machine au sol pour réduire les vibrations.*

*3. Courroie en V défectueuse - Remplacer*

*4. Mal tendue courroie en V - tensionner correctement (pas trop, et pas lâche)*

*5. Poulie plié / endommagé - peut se produire si la courroie est trop serrée - Remplacer la poulie.*

*Défaut: L'arbre ne s'élève pas librement.*

*Sciure ou de saleté sur mécanisme de levage -*

*Nettoyer le mécanisme de levage.*

*Défaut: Le bord s'esquille dans les coupes transversales*

*1. Technique de coupe - faire la coupe transversale première, puis finir avec la coupe dans le sens des fibres + aide le finale de coupe avec des blocs de copeaux de bois.*

*Défaut: Zones inégales sur le bord de la pièce.*

*1. Pression variable appliquée par l'opérateur sur la pièce pendant l'usinage - faire passer avec une pression constante, régler les guides correctement.*

*Défaut: La profondeur de coupe n'est pas uniforme.*

*1. Mauvais alignement du guide - aligner le guide de sortie.*

*2. Pression latérale sur la pièce n'est pas uniforme*

*- Passez la pièce avec une pression constante contre le guide.*

*Problème: Brûlures dans la pièce.*

*1. Couper trop profond pour une passe - en particulier pour les bois durs, faire des coupes légères et d'atteindre la profondeur désirée avec de multiples passes. Ne forcez pas le travail, alimenter un peu plus lentement et régulièrement.*

## **7 GARANTIE ET SERVICE**

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

### **CONDITIONS DE GARANTIE (applicable à partir le 9 Mars 2011)**

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:
  - >> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.
  - >> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étend pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### **DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES**

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at) ou

Fax al +43 116 61 7248 6



## **8 VUE ECLATEE**

HERE JUST PUT THE SPARE PARTS LIST AND DRAWINGS

## FORMULAIRE DE SERVICE

S'il vous plaît cocher une des cases suivantes:

- consultation de service
- consultation des pièces détachées
- réclamation de garantie

### 1. RENSEIGNEMENTS SUR L'EXPEDITEUR (\* OBLIGATOIRE)

- \* Nom
- \* Rue, numéro
- \* Code postal, ville
- \* Pays
- \* (mobile) téléphone

*Les numéros internationaux avec le code pays*

\* E-mail

Fax

### 2. INFORMATIONS D'OUTIL / DE LA MACHINE

Numéro de série: \_\_\_\_\_ type de machine \* : \_\_\_\_\_

#### 2.1. Pièces détachées nécessaires

Numéro de référence de la pièce	Description	Quantité

#### 2.2 DESCRIPTION DU PROBLEME

S'il vous plaît décrire, entre autres, le problème:

Ce qui a causé le problème / défaut, ce qui était la dernière activité avant de vous pris conscience du problème / défaut?

Pour des problèmes électriques: Avez-vous fait vérifier votre alimentation électrique et la machine pour un électricien qualifié?

### **3. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES**

LES FORMULAIRES DE SERVICE PRESENTE DE MANIERE INCOMPLETES NE POURRONT ETRE TRAITÉES!

POUR RÉCLAMATIONS DE GARANTIE S'IL VOUS PLAÎT AJOUTER UNE COPIE DE ACHAT ORIGINAL / RECEPTION DE LA LIVRAISON, SINON, NE PEUT ETRE ACCEPTÉ.

POUR COMMANDER DES PIÈCES S'IL VOUS PLAÎT AJOUTER À CE FORMULAIRE UNE COPIE DE LA VUE ÉCLATÉE RESPECTIVE MARQUANT LES PIÈCES LISIBLE E INDUBITABLEMENT.

CELA AIDERA A IDENTIFIER LES PIECES NECESSAIRES RAPIDEMENT ET ACCELERE LE TRAITER VOTRE DEMANDE.

MERCI DE VOTRE COLLABORATION!

## 9. CERTIFICAT DE CONFORMITÉ



Inverkehrbringer / Distributor  
HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend genannte(n) Maschine(n) den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns ausdrücklich schriftlich im Vorfeld abgestimmt wurden.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

### BEZEICHNUNG / NOM

Vertikalspindel Tischfräsmaschine / Toupie

### TYPE(N) / MODÈLE

HOLZMANN FS 160L

### EG-RICHTLINIE(N) / DIRECTIVE(S) CE

2006/42/EC Annex I

2006/95/EC

### REGISTRIERUNGSNUMMER(N) / NUMEROS D'ENREGISTREMENT

BM 60020533 0001

AN 50118566 0001

*Haslach, 10/03/2011*

**Ort/Datum** *Lieu/date*



Klaus Schörghuber, CEO